



便携式采样探头

Baseline

安装及使用说明书

原版使用说明书





Bühler Technologies GmbH, Harkortstr. 29, D-40880 Ratingen
Tel. +49 (0) 21 02 / 49 89-0, Fax: +49 (0) 21 02 / 49 89-20
Internet: www.buehler-technologies.com
E-Mail: analyse@buehler-technologies.com

使用设备之前，请仔细阅读说明书。请特别注意警告及安全提示。否则可能导致人身伤害与财产损失。比勒科技有限公司不为不正当使用或擅自修改设备承担责任。 比勒科技有限公司不为不正当使用或擅自修改设备承担责任。

保留所有的权利。 Bühler Technologies GmbH 2023

文档信息

文档号..... BC464001
版本 09/2016

目录

1	导言	2
1.1	合规应用	2
1.2	供货范围	2
2	安全提示	3
2.1	重要提示	3
2.2	常规性危险提示	3
3	运输和储存	5
4	安装和连接	6
4.1	安装地点要求	6
4.2	安装	6
4.3	拆卸	7
5	运行和操作	8
6	保养	9
6.1	排空冷凝疏水阀	9
6.2	更换滤芯	9
6.3	进气过滤器的更换与清洁	9
7	服务和维修	10
7.1	故障诊断与排除	10
7.2	替换件与备件	10
7.2.1	耗材和附件	10
8	报废	11
9	附录	12
9.1	流程图	12
9.2	技术规格	12
10	随附文档	13

1 引言

1.1 合规应用

便携式采样探头（探针）是为其在工业化气体分析系统中的运行而设计的。它特别适合于移动样气预处理方面的应用。

便携式采样探头是气体预处理系统中最重要的部件之一。

- 因此也请注意附件中的相关图纸以及CD上的参数表。
- 在使用本装置之前，请检查给出的技术数据与应用程序参数是否相符。
- 您也应检查供货范围内的所有部件是否完备。

您可从铭牌上辨识其规格。在铭牌上，除了订单号，您还可找到产品编号和型号名称。

请在连接时留意过滤器的参数，在订购备件时留意正确的版本。

1.2 供货范围

- 1 个气体取样探头
- 根据送货单提供的连接与安装附件
- 产品文档

2 安全提示

2.1 重要提示

只有在下列条件完全满足时允许使用该设备：

- 于操作和安装说明书所述条件下，依铭牌并为规定的应用使用本产品。若擅自改动设备，比勒科技有限公司不承担任何责任，
- 遵守铭牌上的说明和标记。
- 在数据表和说明书中给出的限值得以遵守，
- 监测设备/保护装置得以正确连接，
- 由比勒科技有限公司进行未于本说明书中描述的服务和维修，
- 使用原装备件。

本操作说明书是设备的一部分。制造商保留其在未事先声明的情况下修改性能、规格或设计的权利。请保管好本说明书，以供日后使用。

各种安全警告的定义

危险	提示有紧急危险情况的标识，如不可避免会引起重度身体损伤或者直接死亡。
警告	提示有中度风险的危险情况的标识，如不可避免可能会引起重度身体损伤或者死亡。
注意	提示有低风险的危险情况的标识，如不可避免可能会引起设备损伤或轻微至中度的身体损伤。
提示	提示设备或仪器重要信息的标识。

警告标志

在本手册中，使用以下警告标志：

	一般性危险警告		常规性提示
	吸入有毒气体危险警告		请佩戴呼吸保护器
	腐蚀性液体警告		请佩戴面部防护装置
	灼热表面警告		请戴上手套

2.2 常规性危险提示

仅能由熟悉安全要求和风险的专业人员安装该设备。

请务必遵守安装地相关的安全法规和普遍适用的技术规则。请预防故障发生，避免人身伤害和财产损失。

设备操作员必须确保：

- 安全提示和操作说明书可供翻阅并予以遵守，
- 依企业安全和健康条例（BetrSichV）进行调试及定期检查前的检测，
- 遵守专业协会的事故预防规定，在德国：GUV-V A1：防范原则与GUV-V A3：电气安装和设备，
- 不得超过允许的数据并遵循适用条件，
- 使用保护装置和进行规定的维护工作，
- 弃置处理时，遵守法例条文。

维护和修理

进行维护和修理工作时，须注意以下几点：

- 必须由比勒授权的人员进行设备维修工作。
- 仅进行在操作和安装说明书中描述的改造、维护与安装工作。
- 仅使用原装备件。

在进行任何类型的维护工作时，必须遵守使用国家相关的操作规程和安全指令。

危险



有毒和腐蚀性气体

样气有可能是有害的

- 请在排放样气时选择不会对人身健康带来危害的区域。
- 维护设备前，请关断气路连接并保证不会无意间被重新开启。
- 在维护设备时注意自我保护，防止有毒、有腐蚀性气体对自身造成伤害。必要时，使用手套，防毒面具和防护面罩。



3 运输和储存

只应在原包装或合适的替代包装中运输产品。

在不使用时，应对设备加以保护，防止其受潮受热。必须将其储存于-20° C至50° C下的封顶的、干燥且无尘的室内。

4 安装和连接

4.1 安装地点要求

便携式气体样品探头设计用于临时气体的采样。可选安装插头和法兰确保安装的安全与气密性。

- 安装的地点和位置由应用程序的相关条件确定。
- 如果可能的话，安装支架应向管道中心轻微倾斜。
- 同样还需保证足够和安全的安装访问。 请特别注意内置取样管和可能的进气过滤器的可用安装长度。

如果探头以零件的形式送达安装现场，则必须首先对它进行组装。

4.2 安装

警告



气体泄漏，冷凝物，灼热的表面

气体/冷凝物可造成烧伤/或健康危害！

- 测试气体与/或冷凝物可能会损害健康。
- 采样点附近的零件会很热。
- 探头可因工艺气体变得非常热。
 - ⇒ 在开始进行安装或维护工作之前，先关闭进气，必要时用气体冲洗探头，并让其冷却。
 - ⇒ 请佩戴防护手套和防护眼镜。



该便携式探头可与现有的安装附件，如圆锥，塞子和法兰在现场进行安装。

另外请紧固探针采样管上适当的安装元件以及可能的进气过滤器（可选）。

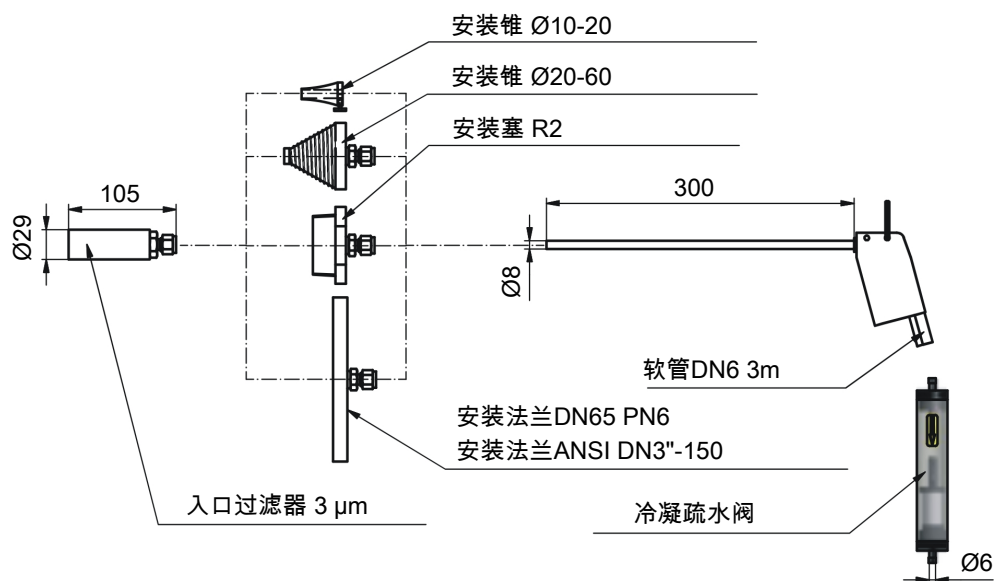


图 1: Baseline 的安装

然后使用相关的密封件在对应的法兰旁以及采样点安装探头。

冷凝疏水阀（可选）

如果使用一个冷凝疏水阀，则应将其与探头的软管连接。请注意冷凝疏水阀的正确位置：箭头必须指向气体从探针处流走的方向。这样可以保证潮湿气体在到达滤芯之前首先能够冷凝出来。 尽可能垂直放置的冷凝疏水阀允许最大程度的接收冷凝物，且其不需流经过滤室。

4.3 拆卸

警告



气体泄漏，冷凝物，灼热的表面

气体/冷凝物可造成烧伤/或健康危害！

a) 测试气体与/或冷凝物可能会损害健康。

b) 采样点附近的零件会很热。

c) 探头可因工艺气体变得非常热。

⇒ 在开始进行安装或维护工作之前，先关闭进气，必要时用气体冲洗探头，并让其冷却。

⇒ 请佩戴防护手套和防护眼镜。



- 按照[保养](#) [> 页 9] 章节的描述排空冷凝疏水阀。
- 在采样点拆除探头。请用清洁，干燥的空气冲洗探头。
- 松开取样管处的安装元件。
- 检查过滤器和密封件并更换损坏或磨损的部件。
- 将探头放在运输包装盒里打包。

5 运行和操作

提示



禁止不合规操作设备！

调试设备前请检查，

- 软管连接未被损坏，并已被正确安装。
- 没有拆除气体采样探头上的任何零件。
- 环境参数得以遵循。
- 已注意到技术规格的要求！

在运行过程中按照安装和拆卸 章节的描述定期检查和排空冷凝疏水阀。请确保冷凝水不会流入过滤室。否则该过滤器将无法使用。

6 保养

进行维护工作时，须注意以下几点：

- 仅能由熟悉安全要求和风险的专业人员维护设备。
- 请您仅执行于本操作和安装说明书中描述的维护。
- 进行保养工作时，请遵循所有相关的安全和管制信息。

警告



气体泄漏，冷凝物，灼热的表面

气体/冷凝物可造成烧伤/或健康危害！

- 测试气体与/或冷凝物可能会损害健康。
- 采样点附近的零件会很热。
- 探头可因工艺气体变得非常热。
 - ⇒ 在开始进行安装或维护工作之前，先关闭进气，必要时用气体冲洗探头，并让其冷却。
 - ⇒ 请佩戴防护手套和防护眼镜。



注意



超压

该设备在打开状态下不得承受压力或张力。
开启前也需先关闭进气并确保工艺侧的压力安全。

探头的拆卸和安装应按照安装和拆卸 章节的描述进行操作。

6.1 排空冷凝疏水阀

- 中断通过探针的气流。
- 轻轻来回旋转冷凝疏水阀上面的连接头，以将其拆除。
- 根据当地的相关规定正确处理冷凝物。
- 风干冷凝疏水阀，必要时更换滤芯（见[更换滤芯](#) [> 页 9]）。
- 将连接头与冷凝疏水阀的气缸紧密连接。
- 将探针的软管与冷凝疏水阀连接起来。

6.2 更换滤芯

- 轻轻来回旋转冷凝疏水阀上面的连接头，以将其拆除。
- 请更换滤芯。
- 如有必要，请更换密封垫。
- 再次将塞子插紧。

提示！处置滤芯时，请遵从法律法规。

6.3 进气过滤器的更换与清洁

- 松开锁紧螺母。
- 进气过滤器可在超声波浴中进行清洗并可重复使用。
- 检查夹紧环，必要时更换。
- 拧上清洁过的过滤器。
- 再次璇紧锁紧螺母。

7 服务和维修

若操作过程中发生错误，在此章节中，您可找到就故障诊断和消除的提示。

必须经由比勒授权人员进行设备维修。

若您有任何疑问，请联系我们的客服：

电话：+49-(0)2102-498955或您当地的销售代表

若在消除故障并接通电源后仍不能正常工作，须由制造商检查该设备。为此，请以合适的包装将设备发送至：

Bühler Technologies GmbH

- 维修/服务 -

Harkortstraße 29

40880 Ratingen

Deutschland

请将填写并签署好的RMA一去污声明附入包装。否则您的维修委托将不予处理。

该表格位于本手册的附录中，但也可通过e-mail另行索取：service@buehler-technologies.com。

7.1 故障诊断与排除

注意



注意由设备破损带来的潜在危险

避免人身伤害或财产损失

a) 关闭设备并断开设备与总电源的连接。

b) 尽快对设备进行维修。设备在未排除故障之前不可以重新上电开机。



问题/故障	可能的原因	补救
没有以及气体流量不足	- 进气过滤器堵塞	- 清洁并更换进气过滤器
	- 冷凝疏水阀/滤芯潮湿	- 更换滤芯，如果可能的话，将冷凝疏水阀直立安装，并在运行中检查冷凝疏水阀，必要时将其空。
	- 气路堵塞	- 清洁采样管

表格 1: 故障诊断与排除

7.2 替换件与备件

订购备件时请注明设备型号和序列号。

附件及设备的升级见参数表或产品目录表。

7.2.1 耗材和附件

产品编号	描述
	采样探头和附件
4676010000	Baseline采样探头
46760008	悬挂装置2 m链和弹簧钩;材质: 镀锌钢
46760007	冷凝疏水阀ø30x155;管道: 有机玻璃;盖: PVC; 密封: 丁腈橡胶;滤芯: 玻璃纤维
	过滤器 / 滤芯
46760020	冷凝疏水阀用滤芯;材质: 玻璃纤维
46760030	冷凝疏水阀用滤芯;材质: PTFE
46760006	入口过滤器 烧结金属3 µm;材质: 不锈钢
	安装附件
46760001	锥形安装塞 ø10-20;材质: 11SMnPb30
46760002	锥形安装塞 ø20-60;材质: 1.4571
46760003	安装塞 R2;材质: 1.4571
46760004	安装法兰DN65 PN6;材质: 1.4571/1.4401/PTFE
46760005	安装法兰ANSI DN3"-150;材质: 1.4571/1.4401/PTFE

应要求提供特别固定件!

8 报废

在废弃处理产品时，必须遵守适用的国家法律法规。请以对健康和环境不产生危害为原则进行废弃处理。

对于Bühler Technologies GmbH的产品，被划掉的带轮垃圾桶的符号指向欧盟（EU）内电气和电子产品的特殊废弃处理说明。



被划掉的垃圾桶的符号表示标有它的电器电子产品必须与生活垃圾分开处理。必须作为废弃的电气和电子设备妥善处理它们。

Bühler Technologies GmbH很乐意废弃处理带有此标签的设备。为此，请将设备寄送到以下地址。



我们在法律上有义务保护我们的员工免受受污染设备造成的危险。因此，我们恳请您理解，只有在设备不含任何刺激性、腐蚀性或其他对健康或环境有害的物料的情况下，我们才能废弃处理您的旧设备。对于每个废弃的电气和电子设备，必须填写“RMA——去污表格和声明”表格，它可在我们的网站上找到。填妥的表格必须贴于包装外部的明显位置。

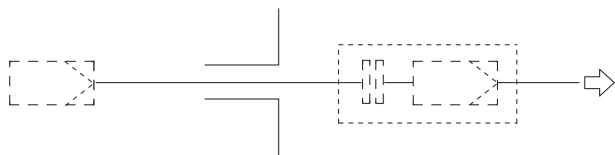
如需退回废弃电气和电子设备，请使用以下地址：

Bühler Technologies GmbH
WEEE
Harkortstr. 29
40880 Ratingen
Germany

另请注意数据保护规则，您自己有责任确保您退回的旧设备上没有个人数据。因此，请确保在归还之前从旧设备中删除您的个人数据。

9 附录

9.1 流程图



9.2 技术规格

Baseline技术规格

重量:	350 g
材质	
管道:	不锈钢
手柄:	聚酰胺
软管:	丁腈橡胶
烟囱中的温度:	最高 600 ° C
压力:	常压
含尘量:	使用入口过滤器时, 最高2 g/m ³
探针管的固定长度:	300 mm

10 随附文档

- RMA 去污声明

RMA-Formular und Erklärung über Dekontaminierung

RMA-去污表格和声明



RMA-Nr./ 商品退货 授权号码

Die RMA-Nr. bekommen Sie von Ihrem Ansprechpartner im Vertrieb oder Service. Bei Rücksendung eines Altgeräts zur Entsorgung tragen Sie bitte in das Feld der RMA-Nr. "WEEE" ein./ 从销售或服务处的联系人那里可获得商品退货授权 (RMA) 号码。当寄还旧设备以废弃处理时, 请于RMA号码栏中输入"WEEE"。

Zu diesem Rücksendeschein gehört eine Dekontaminierungserklärung. Die gesetzlichen Vorschriften schreiben vor, dass Sie uns diese Dekontaminierungserklärung ausgefüllt und unterschrieben zurücksenden müssen. Bitte füllen Sie auch diese im Sinne der Gesundheit unserer Mitarbeiter vollständig aus./ 请将退货单, 去污声明和货运单一同装在透明套中, 粘在包装外。否则您的维修委托将不予处理。

Firma/ 公司

Firma/ 公司

Straße/ 街道

PLZ, Ort/ 邮政编码, 地点

Land/ 国家

Gerät/ 设备

Anzahl/ 数量

Auftragsnr./ 订单号码

Ansprechpartner/ 联系人

Name/ 姓名

Abt./ 部门

Tel./ 电话

E-Mail

Serien-Nr./ 序列号

Artikel-Nr./ 商品编号

Grund der Rücksendung/ 寄回原因

- ☐ Kalibrierung/ 校准 ☐ Modifikation/ 修改
☐ Reklamation/ 投诉 ☐ Reparatur/ 修复
☐ Elektroaltgerät/ 废旧电子设备 (WEEE)
☐ andere/ 其他的

bitte spezifizieren/ 请注明

Ist das Gerät möglicherweise kontaminiert?/ 设备是否具有污染性?

- ☐ Nein, da das Gerät nicht mit gesundheitsgefährdenden Stoffen betrieben wurde./ 否, 因为该设备已被正确清洁和消毒。
☐ Nein, da das Gerät ordnungsgemäß gereinigt und dekontaminiert wurde./ 否, 因为未以有损健康的物质运行该设备。
☐ Ja, kontaminiert mit:/ 是, 污染物为:



☐
explosiv/
易爆的



☐
entzündlich/
易燃的



☐
brandfördernd/
助燃的



☐
komprimierte
Gase/
压缩气体



☐
ätzend/
腐蚀性的



☐
giftig,
Lebensgefahr/
有毒的, 致命危
险



☐
gesundheitsge-
fährdend/
危害健康的



☐
gesund-
heitsschädlich/
对人体有害的



☐
umweltge-
fährdend/
对环境有害的

Bitte Sicherheitsdatenblatt beilegen!/ 请附上《安全数据表》!

Das Gerät wurde gespült mit:/ 该设备已被冲洗:

Diese Erklärung wurde korrekt und vollständig ausgefüllt und von einer dazu befugten Person unterschrieben. Der Versand der (dekontaminierten) Geräte und Komponenten erfolgt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

按法律规定寄回 (已去污的) 设备和组件

Falls die Ware nicht gereinigt, also kontaminiert bei uns eintrifft, muss die Firma Bühler sich vorbehalten, diese durch einen externen Dienstleister reinigen zu lassen und Ihnen dies in Rechnung zu stellen.

如果产品没有被清洁, 即我们收到时受了污染, 比勒公司保留委托一外部的服务提供商清理的权利并向您收取费用。

Firmenstempel/ 公司印章

Datum/ 日期

rechtsverbindliche Unterschrift/ 具法律约束力的签名

DC000011

12/2022

Bühler Technologies GmbH, Harkortstr. 29, D-40880 Ratingen

Tel. +49 (0) 21 02 / 49 89-0, Fax: +49 (0) 21 02 / 49 89-20

E-Mail: service@buehler-technologies.com

Internet: www.buehler-technologies.com



Vermeiden von Veränderung und Beschädigung der einzusendenden Baugruppe

Die Analyse defekter Baugruppen ist ein wesentlicher Bestandteil der Qualitätssicherung der Firma Bühler Technologies GmbH. Um eine aussagekräftige Analyse zu gewährleisten muss die Ware möglichst unverändert untersucht werden. Es dürfen keine Veränderungen oder weitere Beschädigungen auftreten, die Ursachen verdecken oder eine Analyse unmöglich machen.

Umgang mit elektrostatisch sensiblen Baugruppen

Bei elektronischen Baugruppen kann es sich um elektrostatisch sensible Baugruppen handeln. Es ist darauf zu achten, diese Baugruppen ESD-gerecht zu behandeln. Nach Möglichkeit sollten die Baugruppen an einem ESD-gerechten Arbeitsplatz getauscht werden. Ist dies nicht möglich sollten ESD-gerechte Maßnahmen beim Austausch getroffen werden. Der Transport darf nur in ESD-gerechten Behältnissen durchgeführt werden. Die Verpackung der Baugruppen muss ESD-konform sein. Verwenden Sie nach Möglichkeit die Verpackung des Ersatzteils oder wählen Sie selber eine ESD-gerechte Verpackung.

Einbau von Ersatzteilen

Beachten Sie beim Einbau des Ersatzteils die gleichen Vorgaben wie oben beschrieben. Achten Sie auf die ordnungsgemäße Montage des Bauteils und aller Komponenten. Versetzen Sie vor der Inbetriebnahme die Verkabelung wieder in den ursprünglichen Zustand. Fragen Sie im Zweifel beim Hersteller nach weiteren Informationen.

Einsenden von Elektroaltgeräten zur Entsorgung

Wollen Sie ein von Bühler Technologies GmbH stammendes Elektroprodukt zur fachgerechten Entsorgung einsenden, dann tragen Sie bitte in das Feld der RMA-Nr. „WEEE“ ein. Legen Sie dem Altgerät die vollständig ausgefüllte Dekontaminierungserklärung für den Transport von außen sichtbar bei. Weitere Informationen zur Entsorgung von Elektroaltgeräten finden Sie auf der Webseite unseres Unternehmens.

避免修改和损坏要寄送的组件

对有缺陷的组件的分析是比勒科技有限公司的质量保证的一个重要组成部分。为了确保分析有说服力，必须尽可能地保持原样来检查产品。不能发生任何改变或进一步的损害，这样可能会掩盖原因或阻碍分析。

处理静电敏感组件

若有电子组件，则可能是静电敏感组件。必须注意以符合ESD标准的方式处理这些组件。如果可能，应在符合ESD标准的工作场所更换组件。如果不可能，在更换过程中应采取符合ESD标准的措施。只能在符合ESD标准的容器中运输。组件的封装必须符合ESD标准。如果可能，请使用备件包装或自选一符合ESD标准的包装。

安装替换件

在安装备件时，请遵守上述说明。确保配件和所有组件的正确组装。调试前将电缆移回原来状态。如有疑问，请访问制造商了解更多信息。

将废旧电子设备寄送废弃处理

如果您想寄送来自Bühler Technologies GmbH的电子产品以进行妥善废弃处理，请于RMA号码栏中输入"WEEE"。将完整填写的去污声明附于废旧设备上，以便运输时从外部即可见。有关废弃电气和电子设备废弃处理的更多信息，请访问我司的网站。

